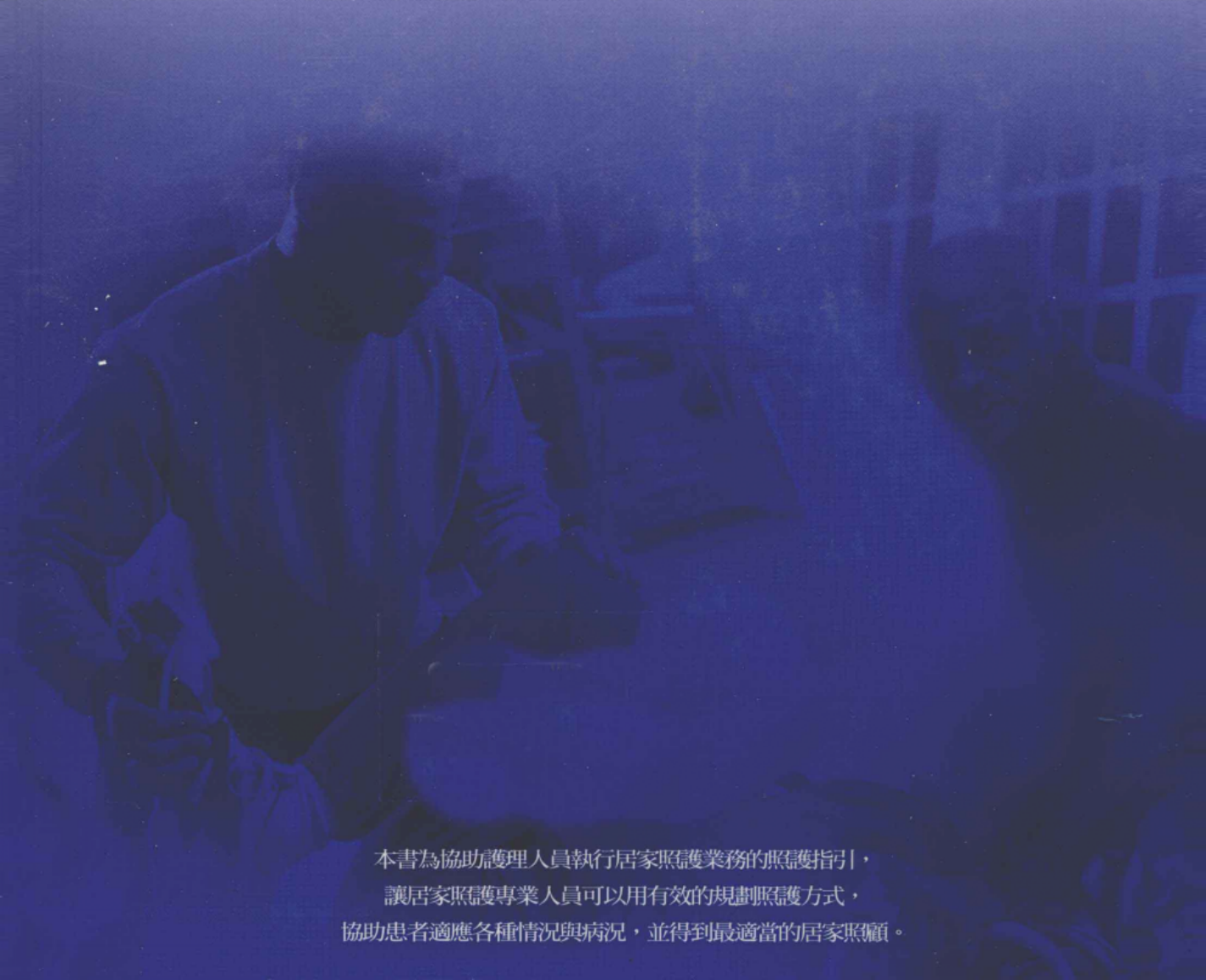


Home Care Nursing Handbook

居家護理手冊

Carolyn J. Humphrey, RN, MS 著

李英美、劉欣宜、洪慧真、洪美英、周雨樺 譯



本書為協助護理人員執行居家照護業務的照護指引，
讓居家照護專業人員可以用有效的規劃照護方式，
協助患者適應各種情況與病況，並得到最適當的居家照顧。

Home Care Nursing Handbook

居家護理手冊

「居家護理手冊，可應用於許多護理和輔助情境上，是一本多樣化和可讀性高的參考書籍……；這本書已跟隨我至每個工作，並在我的書架上占了一個很重要的位置。」

Kriss Ann Loughman, MSN, RN, C, 老人學臨床專科護理師

「……居家護理手冊是一本優秀的參考書籍，尤其是對即將要進入居家照護領域的新護理人員而言，更有助益……；在此經濟化的時代，人們得看緊荷包，而本書提供了不少解決方法，讓人們不必花費太多即擁有正確的居家照護知識。」

Joan Grasso, 巨石社區居家照護專業人士

「在我發現這本書之前，我始終覺得自己是單獨在這領域中，沒有同好或資源；現在我的護理口袋中有了這本手冊，遇到困難時，它總能幫助我，給我立即又有助益的建議和方向。」

Mary Curry Narayan 專科護理師



五南文化事業

ISBN 978-957-11-5014-7 (419)



9 789571 115014



00590

五南圖書出版公司

居家護理手冊

Home Care Nursing Handbook

Carolyn J. Humphrey, RN, MS 著

李英美、劉欣宜、洪慧真、洪美英、周雨樺 譯
(依翻譯量排序)

五南圖書出版公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

居家護理手冊 / Carolyn Humphrey 著；李英
美等譯。--初版。--臺北市：五南，2008.02

面：公分

含索引

譯自：Home care nursing handbook,
3rd ed.

ISBN 978-957-11-5014-7(精裝)

1. 居家護理 2. 手冊

419.79026

96021351



5K78

居家護理手冊

作 者 — Carolyn J. Humphrey, RN, MS

譯 者 — 李英美、劉欣宜、洪慧真、洪美英、周雨樺

(依翻譯量排序)

發行人 — 楊榮川

總編輯 — 龐君豪

主 編 — 王俐文

責任編輯 — 許杏釗 李秉蔚

封面設計 — 上承文化

出 版 者 — 五南圖書出版股份有限公司

地 址：106 台北市大安區和平東路二段339號4樓

電 話：(02)2705-5066 傳 真：(02)2706-6100

網 址：<http://www.wunan.com.tw>

電子郵件：wunan@wunan.com.tw

劃撥帳號：01068953

戶 名：五南圖書出版股份有限公司

台中市駐區辦公室/台中市中國區中山路6號

電 話：(04)2223-0891 傳 真：(04)2223-3549

高雄市駐區辦公室/高雄市新興區中山一路290號

電 話：(07)2358-702 傳 真：(07)2350-236

法律顧問 得力商務律師事務所 張澤平律師

出版日期 2008年2月初版一刷

定 價 新臺幣590元

ORIGINAL ENGLISH LANGUAGE EDITION PUBLISHED BY

Jones and Bartlett Publishers, Inc.

40 Tall Pine Drive

Sudbury, MA 01776

COPYRIGHT: 1998

ALL RIGHTS RESERVED

COMPLEX CHINESE TRANSLATION RIGHTS © 2007 by WU-NAN BOOK INC.

作者群

在您使用這本書於您每日實務之際，我要您感覺到好像您正與家庭照護專家協商；以下作者群分享了當照顧您的患者時，您可能需要參考的重要資訊。每一位都有豐富的經驗、對高品質臨床實務的瞭解、和深刻瞭解家庭照顧護理的重要性。

Barbara J. Bodzin, MSN, RN, CDE

糖尿病教育者，臨床專科護理師

南歐幾里德，美國俄亥俄州

Bodzin女士為骨骼肌肉功能損傷病患與糖尿病病患兩個章節的作者，她分享了兩個章節中的現今趨勢與實際經驗方法。

Patricia L. Carroll, RN, C, CEN, RRT, MS

所有人，教育醫學諮詢師

Meriden，美國康乃迪克州

Carroll女士寫肺功能損傷病患這章，她的經驗為護理人員、呼吸治療師、教師和作家，共同呈現了在協助這些問題病患時所需要的重要居家照護資訊。

Karen Cassidy, EdD, RN

老年醫學開業護理師與副教授

Bellarmino學院

路易維耳市，美國肯德基州

Cassidy博士，再次在本版中帶來她特殊的臨床資質、她的老年醫學知識、以及她擔任一開業護理師之專門技術於第二章中的身體評估。

Carol A. Chambers, MPH, BSN

居家健康管理師

達拉斯，美國喬治亞州

Anne Liechty, RN, CRNI

主任，灌注服務（Infusion Services）

Healthcorp照顧者

路易維耳市，美國肯德基州

Chambers女士和Liechty女士合併灌注服務她們的多年經驗與深入的知識合寫第十七章，灌注治療指引。這版加入的這個重要主題，提供讀者灌注服務當前的方法，並整合最近靜脈注射護理協會（INS）修改過的灌注服務指南。

Rebecca E. Czarnik, MS, RN

居家健康管理諮詢師

聖地牙哥，美國加州

Czarnik女士運用其居家照護管理的經驗與知識協助修訂本版第一章，她精簡家庭照護組織資訊的能力於最有用的護理人員領域中，使此章節有助於工作於任一居家照護組織的護理人員。

Constance Dahlin, MSN, RN

安寧照護臨床專科護理師

麻薩諸塞綜合醫院

波士頓，美國麻薩諸塞州

與癌症與末期疾病患者工作多年的經驗讓Dahlin女士負責修訂癌症病患與疼痛病患的章節，她現在的先進疼痛治療形式和安寧照護工作，讓她能決定與居家照護護理人員分享的最關鍵資訊，這些章節的教材將是在居家情境中處理這些問題之護理人員與病患可使用的參考資料。

Michele Crespo-Fierro, MS/MPH, RN, CRNI, ACRN

臨床專科護理師，人類免疫不全病毒感染

臨床講師，愛滋病服務

紐約訪視護理人員服務

紐約市，紐約州

Joan Schmidt, MS/MPH, RN, ACRN

臨床專科護理師，人類免疫不全病毒感染

臨床講師，愛滋病服務

紐約訪視護理人員服務

紐約市，紐約州

Crespo-Fierro女士和Schmidt女士工作於美國最大的人類免疫不全病毒/愛滋病居家照護服務提供機構，在人類免疫不全病毒/愛滋病病患一章中呈現的資訊提供了護理人員身體與情緒支持最新的方法和此疾病病患所需的教導。

Ann K. Frantz, BSN, RN

獨立健康諮詢師

龐帝克，密西根州

Frantz女士的廣泛心臟服務工作（住院與居家服務兩方面）讓她能更新心臟功能損傷這章節，她提供了居家照護護理人員心臟病管理急性照護領域的諮詢、預防之教學、和心臟病復健的方法。

Leslie Jean Neal, PhD, RN,C, CRRN

復健專科護理師和講師

喬治梅森大學

Fairfax，維吉尼亞州

Neal女士照顧居家照護病患的廣泛基礎方法總是啓示我，她修訂神經功能損傷病患這章，她從臨床專家和復健觀點的處置與創意方法將能大大協助護理人員發展與執行有效計畫和達成這些病患的成功結果。

Kathleen A. Nugent, RN, BSN, CETN, Med

執照造瘻口治療師

Caretenders居家健康機構

路易維耳市，美國肯德基州

為一傑出的造瘻口治療師，Nugent女士處理三個相關的章節：皮膚完整性損傷之病患、胃腸功能損傷之病患、和泌尿功能損傷之病患，在這領域的每日工作讓她以實用的方法結合理論和研究，並且她極慷慨地與讀者共同分享了這些。

Nina M. Smith, RN, C, Med

國家主任，行為健康計畫

西部醫學服務（Western Medical Services）

柯林斯堡（Fort Collins），科羅拉多州

為一行為健康領域之作者、諮詢師、和直接照護提供者，Smith女士對這本書的幾個部分提出了最當前資訊的修正，她完全更新了第二章相關的行為健康評估和更新認知功能損傷之病患與行為處置損傷病患的章節；使用這些章節呈現的資訊，病患與護理人員能更有效達到其目標。

Randa L. Sperling, RN, C, MSN

獨立居家照護諮詢師

Booneville，印第安納州

Sperling女士為本書的主要貢獻者和促進者，她協助編輯教材，她修訂循環損傷之病患一章並共同撰寫骨骼肌肉功能損傷之病患一章，她多年擔任專科護理師和臨床管理師，以及她熟悉於結果基礎之品質促進（OBQI）和OASIS（結果評估資訊組）（她發展於書中），使她成為這新版本的重要作者。

Nancy H. Westbrook, MMSc, RD, LD

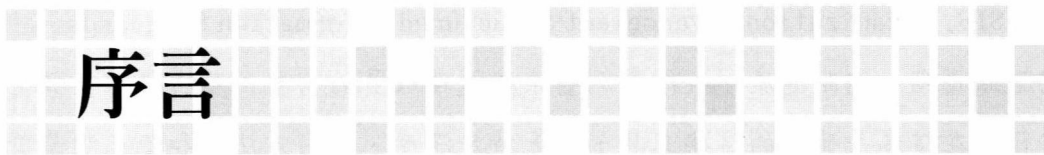
認證營養支持飲食治療師

專業服務主任

Shands居家照護

坦帕市，美國佛羅里達州

Westbrook女士和Shands居家照護她的飲食治療師同事大力協助修訂本書每一章節中的相關營養議題，整本書的營養處置與協助指引都審視並統整進入內文，使讀者對於營養評估與處置有一清楚的瞭解。



序言

雖然從我1986年寫了居家照顧護理手冊第一版以來，居家照顧護理顯著地在改變，然而我對這一版仍維持相同的目標；它將提供居家照護護理人員訪視與記錄照護時方便攜帶與使用的臨床實務資訊簡明、扼要的指引。此手冊的快速訊息使護理人員能諮詢到更有效的服務與記錄所提供的居家照顧服務；當一護理人員工作於各式情境、問題與疾病的病患時，我發覺要記住在這領域中我所需要的所有事情，是很困難的，似乎對我而言，如果所有的實用資訊能被放入一份參考資料中，則我能省下自己很多的時間。此外，從我與有經驗的護理人員和經驗問題的病人與家庭一起工作，藉由實用方法、提示、建議和所學之實務訊息的分享，我知道我能更有生產力、提供更好的照護、和節省我的病患、他們的家庭、及機構很多的金錢。

當居家照顧護理手冊第一版出版12年以來，我的視野變得實際，從那時，我已聽見許多護理人員發現這些內容分享的教材是學習有關居家照護的一個有用的方式，而且他們反覆提到對他們的病患也是很有幫助的一個資源。

在日常的實務中，居家照護護理人員單獨花很多時間，護理人員也經常遇到需專家擔保諮詢的情況；協助我發展第三版的優秀居家照護專家，以教育和實用專門技術年度的簡明概要提供讀者最先進的資訊，對新的或有經驗的居家照護護理人員而言，這本書裡的材料能用於最高層次的評估、教學、和實務。每天參考這本書，對護理人員可意味生產力的增加和協助達成更好的病患結果，它永遠是居家照護護理人員的「小抄」。

第三版標記主要内容組織較能滿足工作於臨床路徑、組織促進資訊標準

(OASIS, Organization Advancement Structured Information Standards)、電腦照護點、遠距健康、和結果測量系統護理人員的需要；藉由設計，讀者將發現在這本手冊裡的這些工具，缺乏特定深度、實用方法、和臨床教學資訊，在這版的資訊以協助護理人員於如臨床路徑或電腦化照護點之計畫處置後的臨床決策方式提出，材料並被整頓，使之更加容易參考。來自於超過100位每天使用本書的居家照護護理人員的反應幫助我確定什麼內容應該增加，並且什麼格式最能滿足他們的需要，讀者將會發現大量以簡潔格式呈現的資訊。

如過去的版本，第一章概述於評估居家和記錄照護時，所需要的居家照護護理實務特定知識與學習資訊的一個即時參考。第二章提供在其他居家照護書籍所沒有的獨特評估指引總論，之前的讀者就反應單單本章就能幫助他們在許多場合澄清評估是爲了決定更準確的照護計畫、對醫師溝通病患的情況、和更正確的紀錄。

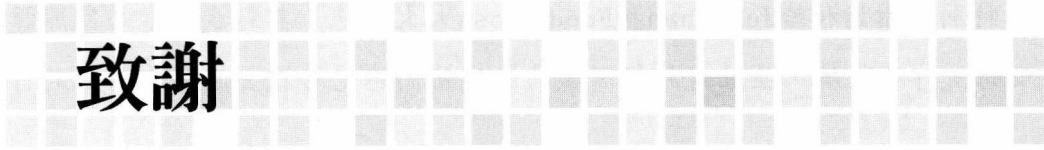
居家照護最常見的診斷與病患情況在這版中都加強了，有一個章節以基礎評估、處置、病患衛教、記錄、有用的提示、和營養教材陳述居家照護護理人員會遇到的每一個頻繁的診斷和系統損傷。這版一精采點是灌注療法指引新章節，這包括了1998年由靜脈內護理協會（INS）修改過的灌注服務指南。

許多附件能在家庭訪視時容易使用於接收訊息，全國資源廣泛目錄、整個OASIS-B資料庫、醫療保險涵蓋指南、共同實驗值、當量和方法、和一般有用的提示及允許護理人員於居家即興創作的設備以高效率行動，而不是召喚監督人員或等待直至返回辦公室找到這資訊。

雖然是有一些藥物的討論，但護理人員應該使用本書並聯結每年修訂新的現行藥典。家庭一詞在全書用以形容居家病患所需的支持系統，以及強調公共衛生護理原始的基礎：家庭爲中心的照護；然而，因爲許多居家照護病患是獨居的，照護提供者一詞能用於與家庭一詞互換，還有，當病患由開業

護理師或基層照護門診看顧時，基層照護提供者一詞能以醫師取代。

對居家照護護理人員，從未有更重要的是在較少時間裡做更多的事以及有效地使用資源；由使用實務知識和常識，根據專家的臨床實務和理論基礎和指引，與專業專門技術結合，居家照護護理人員能協助病患及家庭達到相互設定的目標，如果與護理人員一起執行和運用在此領域，這本書是完成那項任務的一個重要工具。



致謝

這個第三版的實際性和有用性持續是由於好同事們在它的準備上協助了我，並且鼓勵我繼續更新它。我很感激接受了從有科學知識和實踐經驗實務護理人員那兒確定了居家照護護理時必要的方面都含入這本書了。

爲了讓第三版做到最好，我寄了第二版的影本給美國的三個居家健康機構的護理人員，這些護理人員與他們的督導人員使用本書工作6週，然後給我再架構這一版本的重要回饋；我想要感謝他們每一位的貢獻和專業的支持，特別要感謝Mary Curry Narayan和來自春田（美伊利諾州首府）伊利諾訪視護理協會居家健康的小夜和夜班工作人員，也謝謝Rita LaFerriere和來自聖約翰斯伯里、佛蒙特州的加勒多尼亞居家健康照護專業工作人員，還有致謝Joan Grasso與來自科羅拉多，巨石鎮的巨石社區居家照護她的工作人員。

對Randa Sperling許多許多的感謝，她的幽默感、努力工作、和樂意於開長途車和工作長時數，當與狗遊戲之時讓我能最後加油，並使它做得更好。也感謝我的行政助理Kathy Baker，在教我電腦語言時，她打字、影印、和每天存檔的方式。我的專業同事與信任的朋友Paula Milone-Nuzzo總是給我力量讓我以回答「爲什麼我要做這個？」和「您有一些事要說。」的問題去寫，我從這版本的量來看，她是正確的；我深深的感激她。

我也想要感謝回顧教材、傾聽我的漫記、和協助我的人，包括告訴我「這只是事實」的人，這些人包括Barbara Head, Lin Richards, Rose Marie Caffery, Elaine Edelstein, 和Carol Stephenson，還有，多謝Chris Banks, Lizzie Bobbit,和Debbie Cartwright。所有來自弗羅里達坦帕市Stands居家照護MSRDs，協助本書的營養章節。

特別感謝您和給Jonathan和Fred Gross大大擁抱，其對我熱愛居家照護護理的支持和瞭解，並且對於我深誠的愛，他們總是給我去思考與寫作的自由。

最後，我結束對您的感謝，對持續幫助我熱愛居家照護者列出謝意：護理人員、治療師、社會工作者、居家健康協助員、和其他這領域每天的工作者。經由會談、電話、信件、傳真、電子郵件、和網路會議，我的居家照護友誼持續成長，這領域是如此稱心，由於每天在其中工作的人們和在人們生活中產生真正不同的機會。當我完成第三版時，我們戰鬥以保留居家照護服務為病患照護的重要部分，我們過去所忍受的掙扎持續困擾著我們。瞭解我的居家照護同仁對照護的力量與能力，我確信我們將發現新的和具創造性的方法，以反應出沒有改變我們服務的中心焦點；必要的是每位居家照護提供者有機會提供每天的關懷、慈悲、和臨床專門技術，這應該仍是我們的首要重點，我驕傲於成為這使命的一小部分，這本書致力服務於居家照護的您，以及您每天所要完成的。

目錄

第一章	有效的實務策略（劉欣宜 譯）	01
	訪視的準備	01
	訪視護理箱	02
	訪視活動	05
	決定護理訪視的頻率和期間	14
	結束訪視	18
	訪視後的評值	18
	個案討論會	19
	追蹤訪視	19
	無法預期且緊急的情況	19
	在家中自然死亡	20
	病患結案	20
	結案的總結	21
	轉介其他服務	22
	轉介至其他機構	30
	轉介安寧療護	30
	補助	35
	訪視的紀錄文件	39
第二章	評估指引（劉欣宜 譯）	47
	健康和疾病史	47
	成果評估資料和功能狀態的評量	50
	心理社會和精神層面的評估	51
	家庭評估	68
	文化評估	70
	文化評估的工具	71
	安全／環境評估	73
	安全／環境工具	73

	藥物治療的評估	77
	營養篩檢和評估	80
	身體評估	85
第三章	神經功能損傷之病患（劉欣宜 譯）	113
	常見的問題	113
	可能的醫學診斷	115
	成果	115
	針對損傷病患常見的介入措施	115
	程序	124
第四章	肌肉骨骼損傷之病患（劉欣宜 譯）	139
	常見的問題與可能的醫學診斷	139
	成果	140
	損傷病患的介入措施	140
第五章	心臟血管功能損傷之病患（洪美英、周雨樺 譯）	155
	常見的問題與可能的醫學診斷	155
	結果	156
	一般心臟評估	156
	處理	159
第六章	肺功能損傷之病患（洪美英、周雨樺 譯）	173
	常見的問題與可能的醫學診斷	173
	結果	173
	肺部功能受損之一般處理	174
第七章	循環損傷 / 周邊血管損傷之病患	
	（洪美英、周雨樺 譯）	193
	常見的問題與可能的醫學診斷	193
	結果	193
	普遍對於損傷的處理	194